

安芸高田市三矢の里プレミアム付商品券について

GIỚI THIỆU VỀ “PHIẾU MUA HÀNG ĐẶC BIỆT” TỪ MITSUYA NO SATO, THÀNH PHỐ AKITAKA

安芸高田市では、新型コロナウイルス感染症の拡大による市内経済の回復を目的に、市オリジナルの施策として「安芸高田市三矢の里プレミアム付商品券」を販売します。

Thành phố sẽ tổ chức mở bán **“Phiếu mua hàng đặc biệt”** như đối sách bước đầu của thành phố với mục đích phục hồi nền kinh tế của Thành phố Akitakata do ảnh hưởng lan rộng của dịch Corona.

◆商品券の内容 (Nội dung của phiếu)

○1冊1万4,000円分の商品券を1万円で販売します。

Chúng tôi sẽ bán **“Phiếu mua hàng”** trị giá **1 man 4 sen yên** với giá **1 man yên** mỗi cuốn

○商品券は1冊1,000円券×10枚、500円券×8枚です。

Mỗi cuốn **“phiếu mua hàng”** bao gồm: 10 tờ x 1000 yên, 8 tờ có giá trị 500 yên

○商品券は4万冊販売します。売切れたら販売を終了します。

Chúng tôi sẽ mở bán **40.000 “phiếu mua hàng”**. Sẽ kết thúc khi được bán ra toàn bộ.

◆買う Cách mua

➢ 平日は市内の郵便局（午前9時から午後5時）で買うことができます。

(Bạn có thể mua **tại Bureau điện thành phố** từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều vào các ngày trong tuần)

また、隔週の日曜日（午前10時から午後3時）クリスタルアーゾヨ1階で、買うこともできます。

(Ngoài ra bạn cũng có thể mua tại tầng 1 của vào ngày chủ nhật từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều)

➢ 安芸高田市民だけが、買うことができます。

(Chỉ có người dân của Akitakata mới có thể mua)

➢ 買うときには、本人確認をします。パスポートなど身分証明書を持ってきてください。

Khi bạn mua, chúng tôi sẽ xác minh danh tính của bạn. Vui lòng mang theo hộ chiếu hoặc thẻ ngoại kiều khi đến mua.

➢ 買えるのは、2020年9月1日から9月30日までです。

(Có thể mua phiếu từ ngày 1/9/2020 đến 30/9/2020)

• 1人1冊まで（買うときには同封の「購入引換券」を持ってきてください）

(**Mỗi người** tối đa được **1 cuốn** (Vui lòng mang theo **“phiếu mua hàng”** kèm theo khi mua hàng))

• 家族であれば本人以外でも購入引換券を持って買うことができます。

(Bản thân hay người nhà đều có thể mua “**phiếu mua hàng**”).

• 家族以外の方が、代わって買う場合には、同封の委任状が必要になります

Nếu bạn không phải thành viên trong gia đình, bạn cần mang theo Giấy ủy quyền kèm theo để có thể mua được.

➤ 2020年10月1日から12月25日まで

(Từ ngày 1/10/2020 đến ngày 25/12/2020)

1人、1日に10冊まで(買うときには同封の「購入申込書」が必要です)

「購入申込書」は郵便局にもあります。また、ホームページからダウンロードもできます。

Mỗi người có thể mua tối đa 10 cuốn/ 1 ngày, cần có “**Đơn đăng ký kèm theo**”

Đơn đăng ký có tại *Bưu điện* hoặc có thể *tải về từ trang chủ* của thành phố

Akitakata

◆使う **Cách sử dụng:**

➤ 商品券は、2020年9月1日から2021年2月28日まで使うことができます。

“**Phiếu mua hàng**” có thể sử dụng từ 1/9/2020 đến 28/2/2021.

➤ 商品券は、安芸高田市内でポスターの貼ってある加盟店で使えます。

“**Phiếu mua hàng**” có thể sử dụng tại các cửa hàng có dán poster (áp phích quảng cáo) trong thành phố.

➤ 商品券を使うとき、お釣りはできませんので気を付けてください。

Lưu ý: Khi sử dụng “**Phiếu mua hàng**” bạn không thể nhận được tiền thừa trong phiếu

➤ 加盟店のリストは同封していますのでご覧ください。

Vui lòng xem danh sách các cửa hàng tham gia kèm theo.

➤ 加盟店は、だんだんと増えていきます。ホームページで確認できます。

Số lượng các cửa hàng tham gia sẽ tăng dần, xin vui lòng xác nhận và kiểm tra trên trang chủ.

➤ 500円券は加盟店であっても使えないお店が少しあります。同封のリストやホームページで確認できます。また、お店にも表示があります。

Có một số cửa hàng sẽ không thể sử dụng phiếu 500 yên ngay cả khi đó là cửa hàng thành viên tham gia. Bạn có thể kiểm tra nó trong danh sách kèm theo hoặc trên trang chủ. Ngoài ra tại cửa hàng đó cũng sẽ có thông báo.

➤ 商品券が使用できないものがありますのでご注意ください。

例：金券・プリペイドカードなど換金性の高いもの、たばこ、税金等の支払い、現金との換金、電子マネー等へのチャージなど

Xin lưu ý rằng có một số phiếu sẽ không thể được sử dụng. Ví dụ như: Thanh toán các mặt hàng có giá trị cao, chuyển đổi thành tiền mặt, thẻ trả trước, thuốc lá, nộp thuế....